

Keynote by NVIDIA CEO Jensen Huang at 2024 SIEPR Economic Summit

时间2024年（SIEPR 经济峰会）

地点美国斯坦福大学

NVIDIA 首席执行官黄仁勋在斯坦福大学 SIEPR 年度经济峰会上与主持人 John Shoven 对话，回顾个人经历并讨论公司与技术发展。

视频号 小红书 公众号 englishspring.com B站

扫码获取更多学习资料

原文对照

第1章 从台湾到俄勒冈的早年经历

Jensen was born in Taiwan, came to the U.S. at age nine with his brother,

黄仁勋出生在台湾，九岁时和弟弟一起来到美国，

not with his parents, went to a rough, tough school in Kentucky, survived that. His parents came two years later. He moved to Oregon,

不是和父母一起，进了肯塔基州一所条件艰苦的学校，挺了过来。父母两年后也来了。他搬到了俄勒冈州，

born v.
/bɔːrn/
出生（bear 的过去分词）

survive v.
/sərˈvaɪv/
幸存，挺过

tough adj.
/tʌf/
艰难的，严酷的

rough adj.
/rʌf/
艰苦的，艰难的

第2章 跳级求学与用作业追妻

skipped two grades, and graduated from high school, and went to Oregon State, electrical engineering major. 150 men and two women. He said he was 16,

跳了两级，高中毕业，上了俄勒冈州立大学，主修电气工程。全班150个男生、两个女生。他说自己那会儿16岁，

electrical adj.
/ɪˈlektrɪkəl/
电气的

major n.
/ˈmeɪdʒər/
专业

he looked like he was 12, he had no chance with the women. Well, he sort of liked one of them and said, "Why don't we work on homework together?"

看起来却像12岁，在女生面前毫无机会。不过他还挺喜欢其中一个，就说："我们一起做作业吧？"

chance n.
/tʃæns/
机会

sort of
/ˈsɔːrt əv/
有点，稍微

Did that over and over again. Six months later, he asked her out for a date.

一遍又一遍这么做。六个月后，他约她出去约会。

date n.
/deɪt/
约会

Well, he's still married to her. So, another American dream.

嗯，他现在还和她结着婚呢。所以，又是一个美国梦。

American dream n.
/əˈmerɪkən driːm/
美国梦

第3章 创立 NVIDIA 与斯坦福夜校

Now to skip to age 30, he co-founds NVIDIA. He's the only CEO there's ever been of NVIDIA.

现在快进到30岁，他联合创办了NVIDIA。他是NVIDIA有史以来唯一一位CEO。

co-found v.
/koʊ faʊnd/
联合创办

CEO n.
/ˌsiː ˈiː oʊ/
首席执行官

It's had its ups and its downs, more ups and downs. It's now the fourth largest company in the world, third largest American company.

公司经历过高潮和低谷，起伏还挺多。现在它是世界第四大公司、美国第三大公司。

ups and downs n.
/ʌps ənd daʊnz/
起起落落

So that sounds to me like the American dream. I should add that he also got a degree from Stanford, master's degree.

所以在我看来这像是美国梦。我还得补充一句，他也有斯坦福的学位，硕士学位。

degree n.
/dɪ'griː/
学位

master's n.
/'mæstərz/
硕士学位

I think he did it mostly at night, and he was always good with homework. It worked with his wife. It worked with Stanford too.

我想他主要是靠晚上读出来的，而且他一直很擅长做作业。对妻子管用，对斯坦福也管用。

第4章 财报轰动与工程院院士荣誉

Now, of course, we were here last week, NVIDIA announced its earnings. In the finance crowd, this got more attention than the Super Bowl that occurred a couple weeks earlier.

当然，上周我们还在这儿的时候，NVIDIA公布了财报。在金融圈，这比几周前的超级碗还受关注。

earnings n.
/'ɜːrnɪŋz/
财报，收益

Super Bowl n.
/'suːpər boʊl/
超级碗（美国职业橄榄球总决赛）

It was pretty amazing. His company is at the absolute center of the most exciting development, I'd say, of the 21st century technology development, and so he's to be congratulated on that.

真是了不起。他的公司正处在21世纪最激动人心的技术发展的绝对中心，这一点该向他祝贺。

absolute adj.
/'æbsəluːt/
绝对的

congratulate v.
/kən'grætʃəleɪt/
祝贺

Let me just say that NVIDIA announced its earnings. He's received a lot of awards, a lot of recognition; NVIDIA's received a lot of awards, a lot of recognition, but I should have a short introduction, so I'm about to quit.

我就说NVIDIA公布了财报。他拿过很多奖、很多认可；NVIDIA也拿过很多奖、很多认可，但我应该简短介绍，所以我快讲完了。

recognition n.
/ˌrekəg'nɪʃən/
认可，赞誉

introduction n.
/ˌɪntrə'dʌkʃən/
介绍

I'm just going to talk about one award. Last month, he was elected as a member of the National Academy of Engineering.

我只说一个奖。上个月，他当选为美国国家工程院院士。

elect v.
/ɪˈlekt/
选举，推选

National Academy of Engineering n.
/ˈnæʃənəl əˈkædəmi əv ˌendʒəˈnɪrɪŋ/
美国国家工程院

This is a pretty prestigious award. There are a pretty prestigious— I asked ChatGPT.

这是个相当有声望的奖。相当有声望——我问了ChatGPT。

prestigious adj.
/prɪˈstɪdʒəs/
有声望的，有威望的

I didn't get an absolute clear answer. How many CEOs of S&P 500 companies are members of the National Academy of Engineering?

没得到绝对明确的答案。标普500公司的CEO里有多少是美国国家工程院院士?

S&P 500 n.
/ˌes ənd ˈpiː faɪv ˈhʌndrəd/
标普500指数

member n.
/ˈmembər/
成员，院士

But I think it's three, and two are in this room. Anirudh Devgan of Cadence Design Systems was awarded it last year.

但我觉得是三位，其中两位就在这个房间里。Cadence Design Systems的Anirudh Devgan去年获此殊荣。

award v.
/əˈwɔːrd/
授予

So the two of them have that in common.

所以这两人有共同之处。

in common
/ɪn ˈkɑːmən/
共同的

第5章 开场致谢与对话开场白

But let me now just conclude and congratulate Jensen, not only on this award, but on the amazing success of your company, and thank you for speaking to us today at SIEPR, Jensen. Sit with you. You. Thank you.

现在让我作结，祝贺黄仁勋，不仅祝贺他获奖，也祝贺你公司的惊人成功，感谢你今天在SIEPR为我们演讲，黄仁勋。和你坐一起。你。谢谢。

conclude v.
/kənˈkluːd/
作结，结束

You are here. I'm here. I guess so. Okay.

你在这儿。我在这儿。我想是吧。好。

Why don't you start off with maybe some opening remarks, and then I'll ask you a few questions, and then you get the tough questions. Well, I think that after your opening remarks, it is smartest for me not to make any opening remarks to avoid risking damaging all the good things you said.

不如你先说几句开场白，然后我问你几个问题，之后你就得面对难题了。嗯，我想在你开场白之后，我最明智的做法是不作任何开场白，免得冒险破坏你说的那些好话。

opening remarks n.
/ˈoʊpənɪŋ rɪˈmɑːrks/
开场白

risk v.
/rɪsk/
冒险，冒……的风险

You know, but let's see, it's always good to have a pickup line. Mine was, uh, "Do you want to see my homework?" Yeah.

你知道，不过看看吧，有个搭讪开场白总是好的。我的是，"你想看看我的作业吗？"对。

pickup line n.
/ˈpɪkʌp laɪn/
搭讪话术

第6章 作业情缘的圆满收尾

And you're right. We're married still. We have two beautiful kids.

你说得对。我们还结着婚。我们有两个漂亮的孩子。

beautiful adj.
/ˈbjuːtɪfəl/
漂亮的

I have a perfect life, uh, two great puppies, and, um, I love my job and, and, uh, she still enjoys my homework. Ha.

我有完美的人生，两只很棒的狗狗，而且，嗯，我热爱我的工作，还有，她依然喜欢我的作业。哈。

puppy n.
/ˈpʌpi/
小狗

句型解析

1. Jensen was born in Taiwan, came to the U.S. at age nine with his brother, not with his parents, went to a rough, tough school in Kentucky, survived that. 出自【c1p1】【c1p2】

   Jensen（主语） | was born in Taiwan（谓语一） | came to the U.S. at age nine with his brother（谓语二）

   not with his parents（补充说明） | went to a rough | tough school in Kentucky（谓语三） | survived that（谓语四）

   黄仁勋出生在台湾，九岁时和弟弟一起来到美国，而不是和父母一起，进了肯塔基州一所条件艰苦的学校，挺了过来。

公式 主语 + was born … + came … + went … + survived … = 多个谓语并列（叙事流水句），按时间顺序推进
仿写 She was born in a small town, moved to the city at age eighteen alone, studied at a night school, and survived that.
译文 她出生在小镇，十八岁独自搬到城市，上了一所夜校，挺了过来。

2. It was pretty amazing. His company is at the absolute center of the most exciting development, I'd say, of the 21st century technology development. 出自【c4p2】

His company | is at the absolute center of | the most exciting development | I'd say

主语 | 系表结构 | 介词宾语核心 | 插入语

of the 21st century technology development

后置修饰

真是了不起。他的公司正处在21世纪最激动人心的技术发展的绝对中心。

公式 be at the center of + X = 处于 X 的中心：用中心比喻地位核心

仿写 Her lab is at the center of the most promising research in the field.

译文 她的实验室处在该领域最有前景的研究的中心。

---

3. Well, I think that after your opening remarks, it is smartest for me not to make any opening remarks to avoid risking damaging all the good things you said. 出自【c5p3】

I think | that after your opening remarks

主句 | 宾语从句+时间状语

it is smartest for me not to make any opening remarks

从句主干（形式主语it）

to avoid risking damaging all the good things you said

目的状语（不定式+动名词）

我想在你开场白之后，我最明智的做法是不作任何开场白，免得冒险破坏你说的那些好话。

公式 It is + adj. + for sb. + to do sth. + to avoid doing sth. = 对某人来说做某事最……，以避免……

仿写 It is wise for us to stay silent at this moment to avoid making any wrong promise.

译文 此刻我们保持沉默是明智的，以免作出任何错误的承诺。

背景知识

人物

1. 黄仁勋（Jensen Huang） 人物

NVIDIA 联合创始人兼首席执行官，1963年生于台湾，九岁赴美，后毕业于俄勒冈州立大学与斯坦福大学。1993 年创办 NVIDIA，是公司历史上唯一的 CEO。

2. John Shoven 人物

斯坦福大学经济学荣休教授，曾任 SIEPR（斯坦福经济政策研究所）Trione 主任，本次对话的主持人。

3. Anirudh Devgan 人物

Cadence Design Systems 首席执行官，电子设计自动化（EDA）领域领军人物，2023 年当选美国国家工程院院士，与黄仁勋同为标普500公司 CEO 中的工程院院士。

文化与术语

1. SIEPR Economic Summit 术语

斯坦福经济政策研究所年度经济峰会，汇聚学界、商界与政府领袖讨论经济政策议题，2024 年峰会邀请黄仁勋作主题演讲。

2. National Academy of Engineering（美国国家工程院） 术语

美国工程领域最高荣誉性学术机构之一，院士为终身荣誉，表彰在工程研究与实践中的杰出贡献。黄仁勋于 2024 年初当选院士。